

или Молодость и мечты итальянского поэта. Роман датского писателя Андерсена... В. Г. Белинский belinskiy
Спасибо, что скачали книгу в бесплатной электронной библиотеке
<http://belinskiyvissarion.ru/> Приятного чтения!

Импровизатор, или Молодость и мечты итальянского поэта. Роман датского писателя Андерсена... В. Г. Белинский

ИМПРОВИЗАТОР, или МОЛОДОСТЬ и МЕЧТЫ ИТАЛИЯНСКОГО ПОЭТА. Роман датского писателя Андерсена. Перевод с шведского. Две части. Санкт-Петербург. В тип. военно-учебных заведений. 1844. В 8-ю д. л. 598 стр. Герой этого романа – презабавное лицо: восторженный итальянец, пиетист, поэт, любит женщин и страх как боится, чтоб которая-нибудь не соблазнила его; человек с слабым характером, чувствует позор вельможеского покровительства, страдает от него – и не имеет силы освободиться из-под обязательного ярма. С ним что ни шаг, то приключение. Он влюбляется в трех женщин, но с одною расходится по недоразумению; другая любит его братски; на третьей он наконец женится, несмотря на свою боязнь, что мадонна накажет его за избрание светской дороги жизни. Между многочисленными его приключениями много поистине чудесных, естественность которых впоследствии объясняется как-то натянуто. Вообще, этот роман не лишен занимательности, хотя местами и очень скучен, сколько по характеру героя, довольно жалкому, столько и по утомительному однообразию своего содержания вообще. Самая интересная сторона его – итальянская природа и итальянские нравы, очерченные не без таланта и не без увлекательности. Но как бледны и слабы эти очерки в сравнении с мастерскими картинами Италии, дышащими глубокою мыслию и могучею жизнью в романах Жоржа Занда! При воспоминании о «Последней Альдини», «Домашнем секретаре», «Маттеа», «Метелле», «Ускоке» и «Консюэле» становится как-то жалко бедного Андерсена... Впрочем, здесь всякое сравнение возможно только по отношению к стране, которую он избрал сценою своего романа. Невероятно, чтоб Андерсен мог быть представителем поэтического гения своего отечества и чтоб в Дании, имеющей Эленшлегера, не было поэтов гораздо выше его. Может быть, даже и этот роман – далеко не лучшее произведение Андерсена. Во всяком случае, этот невинный роман может с удовольствием и пользою читаться молодыми девушками и мальчиками в свободное от классных занятий время. Перевод «Импровизатора» очень хорош.

Примечания

Импровизатор, или Молодость и мечты итальянского поэта. Роман датского писателя Андерсена... (с. 510–511). Впервые – «Отечественные записки», 1845, т. XXXVIII, № 1, отд. VI «Библиографическая хроника», с. 3–4 (ц. р. 31 декабря 1844 г.; вып. в свет 4 января 1845 г.). Без подписи. Вошло в КСБ, ч. X, с. 4–5).

Рецензия – первый и единственный отклик Белинского на творчество Г.–Х. Андерсена. Роман «Импровизатор» (1835) был первым произведением Андерсена, переведенным на русский язык. Перевод был осуществлен по инициативе Я. К. Грота его сестрой Р. К. Грот и первоначально публиковался в журнале «Современник» за 1844 г. (см. о роли Грота в издании «Современника» и об отношениях Белинского в это время с этим журналом в рецензии на роман Ф. Бремер «Семейство»). «Современник» несколько позднее опубликовал и первый перевод сказки Андерсена – «Бронзовый вепрь» (1848, т. XL, № 10). См.: Л. Ю. Брауде. Андерсен в русской и советской критике. – Сб. «Исторические связи Скандинавии и России. IX–XX вв.». Л., 1970, с. 312–314. Как видно из рецензии, Андерсен-сказочник Белинскому еще не был известен; расцвет этого жанра в творчестве писателя падает на конец 1830 – начало 1840-х гг. Что касается романа «Импровизатор», то он не выходил за рамки традиционно-романтического произведения с довольно бесцветным героем в центре, с характерными натяжками в ведении сюжета и т. д. Ироническое отношение критика к нему определялось и теми пиетистическими наклонностями, которые отличают героя-импровизатора. Характерно противопоставление в рецензии этого повествования картинам Италии в романах Ж. Санд, «дышущим глубокою мыслию и могучею жизнью». Все это вводит рецензию в ряд полемических выступлений критика против устарелых романтических тенденций в литературе и проповеди ограниченной буржуазной, религиозно окрашенной морали. Самым ярким примером такой критики была рецензия Белинского на «Семейство» Ф. Бремер. Характерно, что в объявлении о подписке на журнал «Современник» в 1845 г. прямо говорилось о тенденции романов Ф. Бремер и Андерсена: «Все это по духу, направлению и краскам в совершенной противоположности с так называемою «неистовою школою» модных романистов».

или Молодость и мечты итальянского поэта. Роман датского писателя Андерсена... В. Г. Белинский belinski
Позднее в журнале «финский вестник» (1845, т. II; ц. р. 15 февраля 1845 г.) появилась сходная по тону и общему направлению рецензия, в которой роман Андерсена сопоставлялся с романами и повестями Н. А. Полевого 1830-х гг., а герой романа с поэтом Рейхенбахом из романа последнего «Аббадонна». В заключение говорилось, что роман Андерсена не может представлять для русской публики «в настоящее время ни малейшего интереса, и переводчик напрасно потратил время на перевод этого романа, не лишнего, впрочем, своих достоинств» («финский вестник», 1845, т. II, отд. V, с. 17). Характерно и следующее иронически подчеркнутое заключение (перекликающееся с тем, что говорилось Белинским в рецензии (второй) на третье издание «Героя нашего времени» Лермонтова: «Мы хотим действительности во что бы то ни стало, и самый любимый герой наш теперь – не поэт, не импровизатор, не художник, но чиновник или, пожалуй, откупщик, ростовщик, вообще – приобретатель, то есть самое непоэтическое существо в мире. Таков уж наш вкус или, пожалуй, если хотите, таков уже дух века и таково могущество этого духа века, что самые закоренелые романтики не в силах противиться ему и после «Живописцев», «Аббадонны», «Блаженства безумия», взявшись за ум, принялись теперь за изображение действительности и свирепо подражают тем, на кого изо всех сил нападали и не перестают нападать...» (с. 16–17).

Сохранились косвенные данные об участии Белинского в «финском вестнике» (упоминание о его согласии сотрудничать в объявлении 1844 г. о подписке на журнал и в письмах некоторых современников и т. д.). В БАН хранится экземпляр т. II журнала за 1845 г. (шифр 9571) с карандашными пометами, сделанными, вероятно, вскоре после выхода тома неизвестным лицом и обозначающими имена авторов и лиц, державших корректуру отдельных статей. В начале раздела «Библиографическая хроника» помечено: «Вся хроника под редакцией Белинского. Корректурa Ф. Дершау». Это дало повод В. М. Морозову (см.: «Ученые записки Карело-финского университета», т. V, вып. 1. Петрозаводск, 1955, с. 85–112; там же, т. VI, вып. 1, 1957, с. 49–52) приписать Белинскому три рецензии из т. II «финского вестника», в том числе и рецензию на «Импровизатора». Ю. Г. Оксман («Летопись жизни и творчества В. Г. Белинского». М., 1958) считал данные в пользу авторства Белинского не вполне доказательными. «Идеи Белинского могли популяризироваться в ФВ не только им самим, но и его многочисленными учениками и последователями» (с. 573).

Рецензия на роман Андерсена из «финского вестника» была введена в состав академического издания, правда, в раздел «Dubia» (см.: Белинский, АН СССР, т. XIII, с. 234–236). Аргументация и здесь сводится к указанию на сходство в оценках романа Андерсена и романтических повестей Н. Полевого в этой и других рецензиях Белинского. Наиболее сильным в этой аргументации является указание на следующее место из рецензии «финского вестника»: «Мы сами помним, что от одной (и самой нелепейшей) повести г. Полевого не спалось нам целую ночь». «Подобного рода признание, – пишет комментатор, – вполне мог сделать Белинский: известно, что в середине 1830-х годов критик вполне одобрительно, а порою даже восторженно отзывался о повестях Н. А. Полевого» (Белинский, АН СССР, т. XIII, с. 345). Впрочем, мнение о «восторженности» отзывов Белинского о Полевом в середине 1830-х гг. несколько форсировано. Во всяком случае, принадлежность рецензии из «финского вестника» Белинскому на основании этих данных и сопоставлений нельзя считать доказанной. Тем более что и приведенная выше помета из экземпляра журнала (наиболее прямое свидетельство об участии Белинского) говорит собственно не об авторстве Белинского, а о редактировании им материалов библиографического отдела.

Спасибо, что скачали книгу в бесплатной электронной библиотеке
<http://belinskiyvissarion.ru/> Приятного чтения!
<http://buckshee.petimer.ru/> форум Бакши buckshee. Спорт, авто, финансы, недвижимость. Здоровый образ жизни.
<http://petimer.ru/> Интернет магазин, сайт Интернет магазин одежды Интернет магазин обуви Интернет магазин
<http://worksites.ru/> Разработка интернет магазинов. Создание корпоративных сайтов. Интеграция, Хостинг.
<http://filosoff.org/> философия, философы мира, философские течения. Биография
<http://dostoevskiyfyodor.ru/> Приятного чтения!